Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | stąd pod przysięgą przyznał jej dać, co jeśli pragnęłaby. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego pod przysięgą wyznał jej dać co jeśli poprosiłaby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | stąd przyrzekł pod przysięgą, że da jej, o cokolwiek poprosi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stąd pod przysięgą przyrzekł jej dać, co poprosiłaby sobie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego pod przysięgą wyznał jej dać co jeśli poprosiłaby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W uniesieniu przysiągł, że spełni każdą jej prośbę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego pod przysięgą obiecał jej dać, o cokolwiek poprosi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skąd pod przysięgą obiecał jej dać, czegobykolwiek żądała. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Skąd pod przysięgą obiecał jej dać, czego by kolwiek żądała od niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatem pod przysięgą obiecał jej dać wszystko, o cokolwiek poprosi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego pod przysięgą obiecał dać jej to, czegokolwiek by zażądała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | że pod przysięgą zobowiązał się spełnić każde jej życzenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i dlatego przysiągł jej dać wszystko, czego zażąda. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego pod przysięgą obiecał jej dać, o cokolwiek poprosi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | że obiecał spełnić każde jej życzenie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Toteż obiecał jej pod przysięgą, że spełni wszystko, o cokolwiek by poprosiła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | він клятвено обіцяв їй дати те, чого тільки попросить. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | z którego bazując w którym wspólnie z przysięgą to samo odwzorowawszy zgodził się jej dać które jeżeliby poprosiłaby dla siebie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stąd też, pod przysięgą obiecał jej dać, cokolwiek by zażądała. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | że obiecał pod przysięgą dać jej wszystko, o co tylko poprosi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | że pod przysięgą obiecał jej dać, o cokolwiek poprosi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I uroczyście przyrzekł spełnić każde jej życzenie. |